

Pioneering for You

Wilo-Yonos MAXO-Z



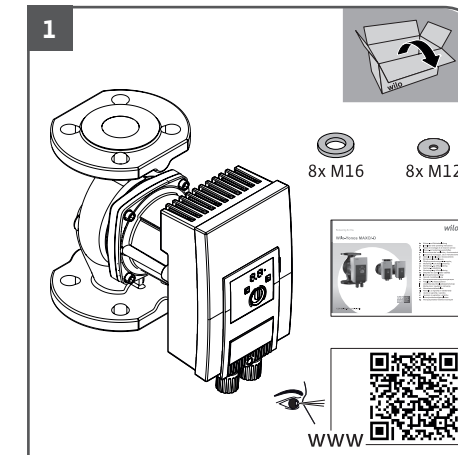
wilo

de	Einbau- und Betriebsanleitung
en	Installation and operating instructions
fr	Notice de montage et de mise en service
nl	Inbouw- en bedieningsvoorschriften
es	Instrucciones de instalación y funcionamiento
it	Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione
pt	Manual de Instalação e funcionamento
tr	Montaj ve kullanma kılavuzu
el	Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας
sv	Monterings- och skötselanvisning
no	Monterings- og driftsveiledning
fi	Asennus- ja käyttöohje
da	Monterings- og driftsvejledning

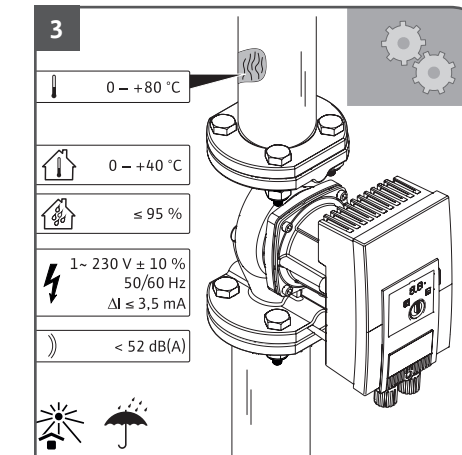
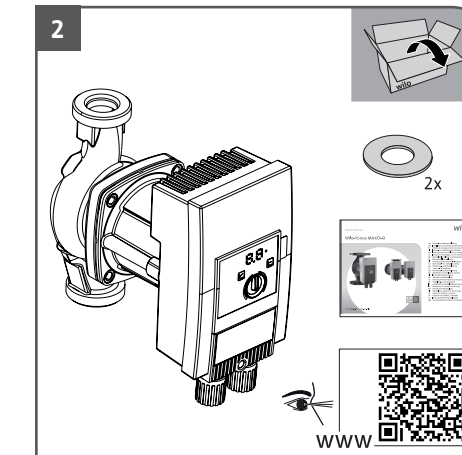


www.wilo.com/yonos-maxo-z/om

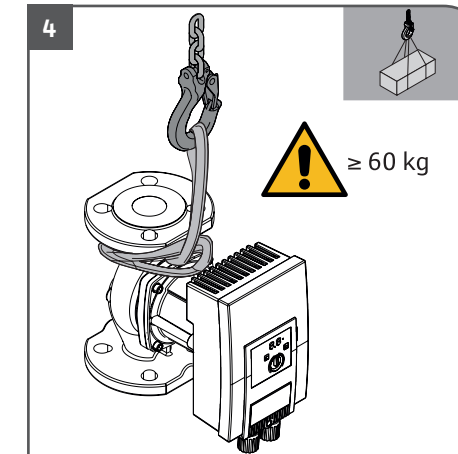
DE	Einbau- und Betriebsanleitung.....	4
EN	Installation and operating instructions.....	13
FR	Notice de montage et de mise en service	22
NL	Inbouw- en bedieningsvoorschriften	31
ES	Instrucciones de instalación y funcionamiento.....	40
IT	Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione	49
PT	Manual de instalação e funcionamento.....	58
TR	Montaj ve kullanma kılavuzu	67
EL	Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας	77
SV	Monterings- och skötselanvisning.....	87
NO	Monterings- og driftsveiledning	96
FI	Asennus- ja käyttöohje	104
DA	Installations- og driftsvejledning	113



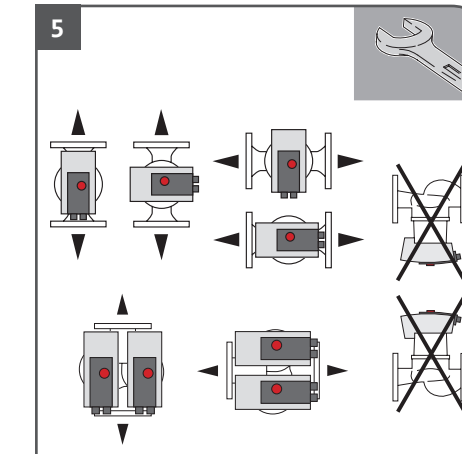
→ 4.1



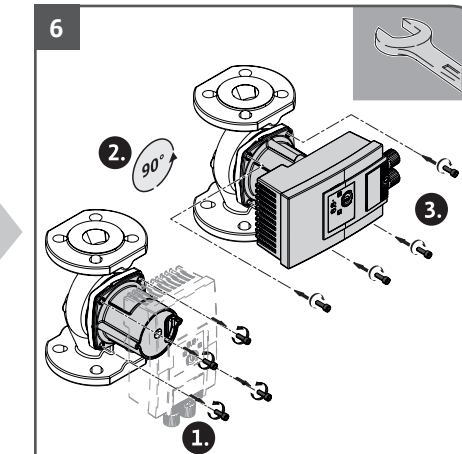
→ 2.2

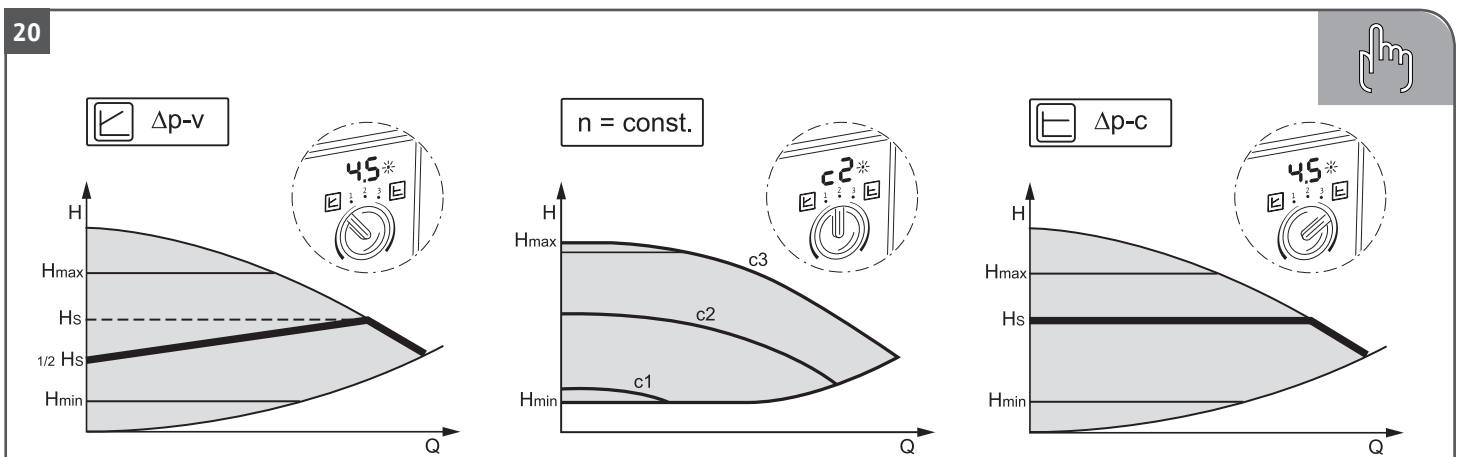
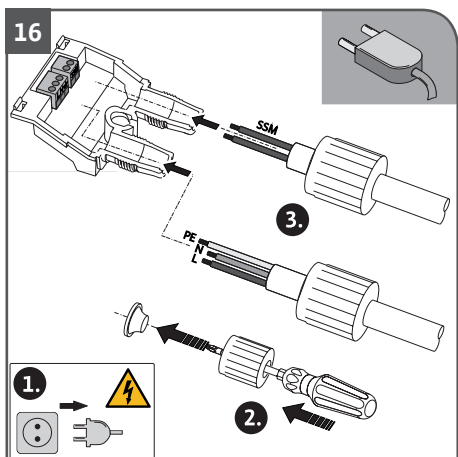
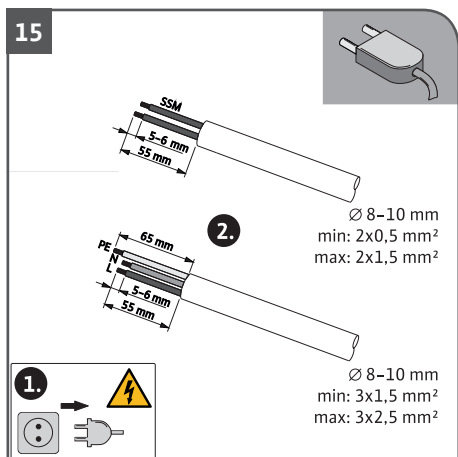
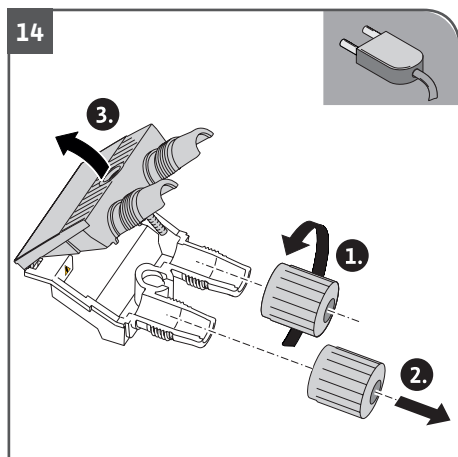
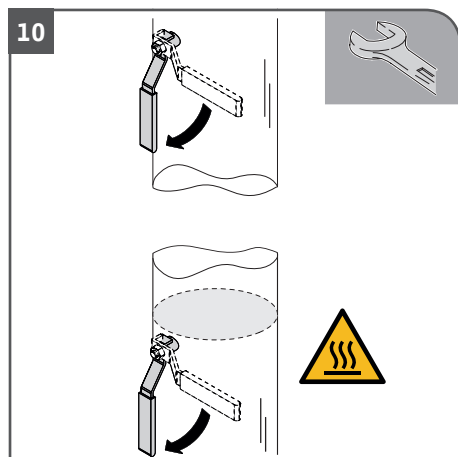
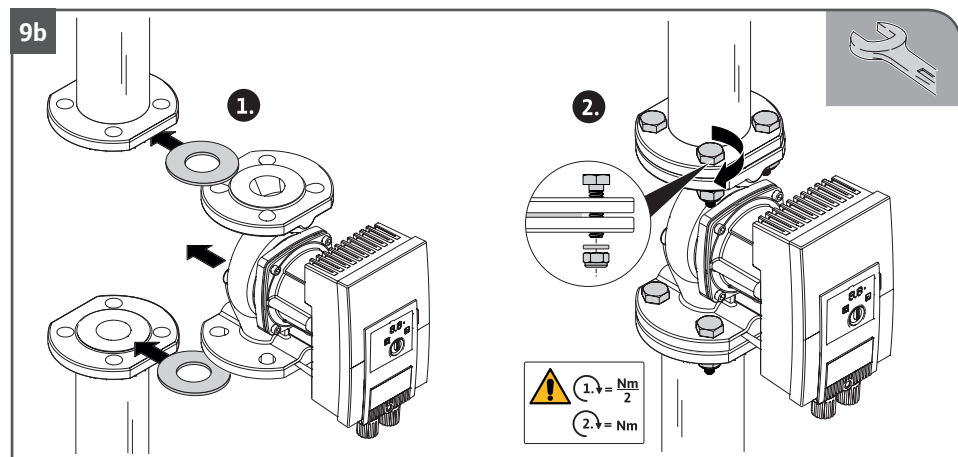
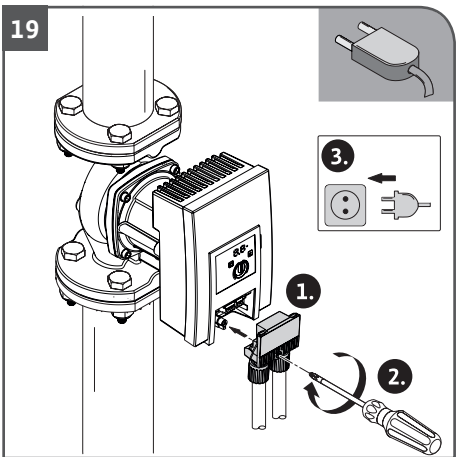
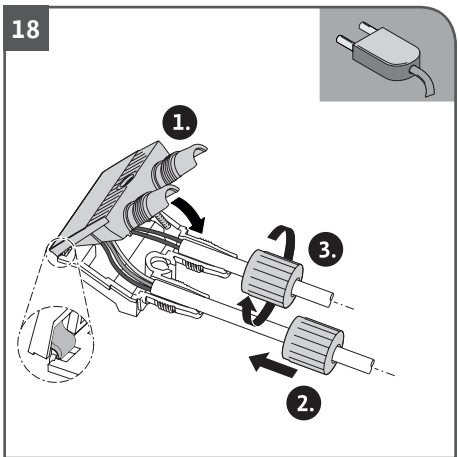
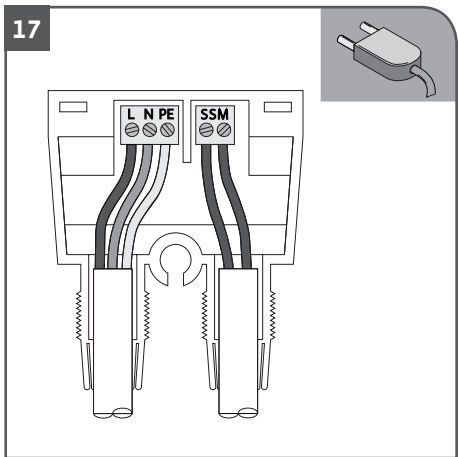
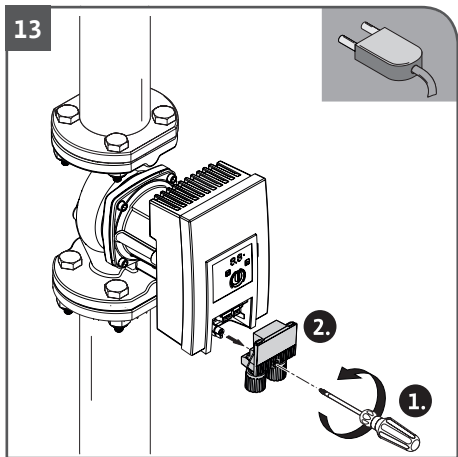
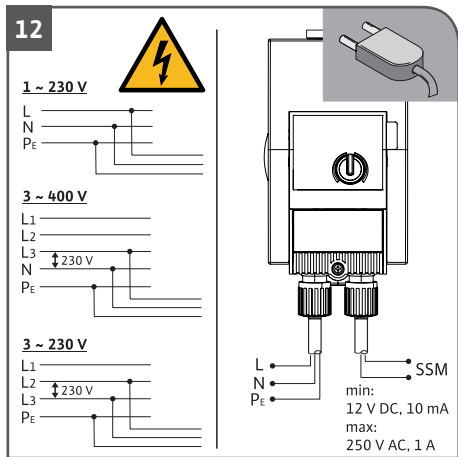
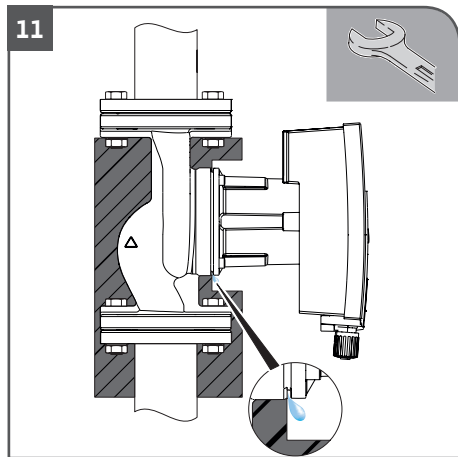
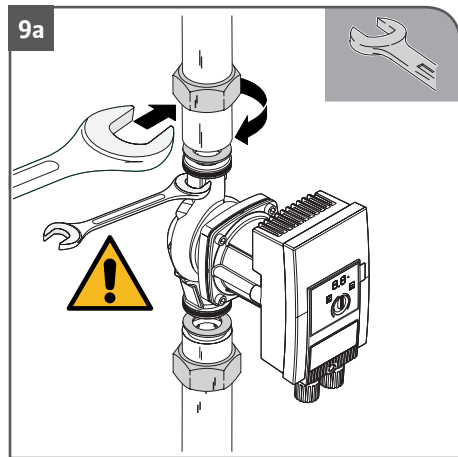
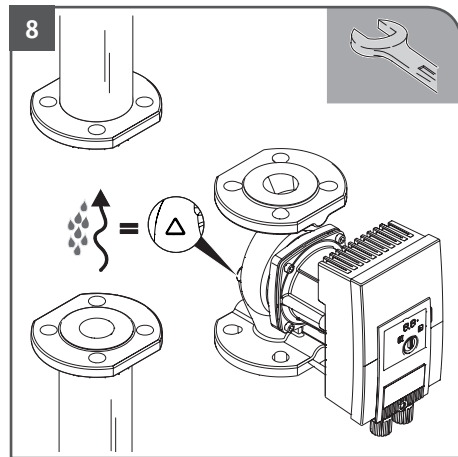
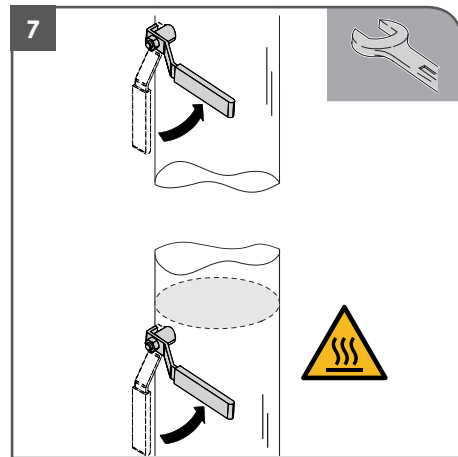


→ 4.4



→ 5.3; 5.4







Sommario

1 Informazioni relative alle istruzioni	50		
1.1 Su queste istruzioni	50	5.4 Allineamento	55
1.2 Istruzioni originali di esercizio	50	5.5 Montaggio	55
1.3 Informazioni rilevanti ai fini della sicurezza	50	5.6 Isolamento	55
2 Descrizione della pompa	51	5.7 Dopo l'installazione	55
2.1 Chiave di lettura	51	6 Allacciamento.....	56
2.2 Dati tecnici	51	6.1 Requisiti del personale	56
2.3 Pressione min. di alimentazione	51	6.2 Requisiti	56
3 Sicurezza.....	52	6.3 Possibilità di allacciamento	56
3.1 Impiego conforme all'uso	52	6.4 Segnalazione cumulativa di blocco (SSM).....	56
3.2 Uso scorretto	52	6.5 Allacciamento	57
3.3 Doveri dell'utente	52	7 Messa in servizio	57
3.4 Sicurezza	53	7.1 Sfiato	57
3.5 Avvertenze di sicurezza	53	7.2 Regolazione del modo di funzionamento	57
4 Trasporto e stoccaggio	54	7.3 Risoluzione dei guasti	57
4.1 Fornitura	54		
4.2 Accessori	54		
4.3 Ispezione dopo il trasporto	54		
4.4 Condizioni di trasporto e di stoccaggio	54		
5 Montaggio.....	54		
5.1 Requisiti del personale	54		
5.2 Sicurezza in fase di montaggio	54		
5.3 Lavori di preparazione per l'installazione	54		

1 Informazioni relative alle istruzioni

1.1 Su queste istruzioni

Le presenti istruzioni consentono un'installazione e una prima messa in servizio della pompa sicure ed efficienti.

- Prima di effettuare ogni operazione, consultare sempre questo manuale di istruzioni e poi conservarlo in un luogo sempre accessibile.
- Attenersi ai dati e ai contrassegni posti sulla pompa.
- Rispettare le norme vigenti nel luogo di installazione della pompa.
- Attenersi alle istruzioni di dettaglio su Internet → vedere codice QR.

1.2 Istruzioni originali di esercizio

La versione in lingua tedesca descrive le istruzioni originali di esercizio. Tutte le altre versioni in lingua sono traduzioni delle istruzioni originali di esercizio.

1.3 Informazioni rilevanti ai fini della sicurezza

1.3.1 Identificazione delle avvertenze di sicurezza

Nelle presenti istruzioni di montaggio, uso e manutenzione le avvertenze di sicurezza per danni materiali e alle persone sono utilizzate e rappresentate in vari modi:

- Le avvertenze di sicurezza per danni alle persone iniziano con una parola chiave di segnalazione e sono **precedute da un simbolo** corrispondente.
- Le avvertenze di sicurezza per danni materiali iniziano con una parola chiave di segnalazione e **non** contengono il simbolo.

Parole chiave di segnalazione

▪ **Pericolo!**

L'inosservanza può provocare infortuni gravi o mortali.

▪ **Avviso!**

L'inosservanza può comportare infortuni (gravi).

▪ **Attenzione!**

L'inosservanza può provocare danni materiali anche irreversibili.

▪ **Nota!**

Un'indicazione utile per l'utilizzo del prodotto

Simboli

In queste istruzioni vengono utilizzati i simboli seguenti:



Simbolo di pericolo generico



Pericolo di tensione elettrica



Avviso in caso di superfici incandescenti



Avviso in caso di campi magnetici



Note

1.3.2 Qualifica del personale

- L'impianto deve essere azionato da persone istruite in merito alla modalità di funzionamento dell'intero impianto.
- Il montaggio e lo smontaggio vanno eseguiti da personale specializzato in possesso delle conoscenze appropriate sugli attrezzi necessari e i materiali di fissaggio richiesti.
- Gli interventi all'impianto elettrico devono essere eseguiti da un elettricista specializzato (secondo la norma EN 50110-1).

Definizione di “elettricista specializzato”

Un elettricista specializzato è una persona con una formazione specialistica adatta, conoscenze ed esperienza che gli permettono di riconoscere ed evitare i pericoli legati all'elettricità.

2 Descrizione della pompa

La pompa ad alta efficienza Wilo-Yonos MAXO-Z nelle versioni a pompa singola con flangia o raccordi filettati per tubi è una pompa con rotore bagnato con rotore a magnete permanente e regolazione integrata della pressione differenziale. La scelta dei materiali delle pompe corrisponde allo stato della tecnica ed è conforme alle linee guida dell'Agenzia federale dell'ambiente tedesca (UBA).

Limitazione di potenza

La pompa è dotata di una funzione limitatrice della potenza a protezione dei sovraccarichi. Ciò può comportare sulla portata effetti determinati dall'esercizio.

2.1 Chiave di lettura

Esempio:Yonos MAXO-Z 40/0,5-12	
Yonos MAXO	Denominazione della pompa
-Z	Pompa singola per impianti di ricircolo acqua potabile
40	Raccordo a flangia DN 40
0,5-12	0,5: prevalenza minima in m 12: prevalenza massima in m

Esempio:Yonos MAXO-Z 40/0,5-12

con $Q = 0 \text{ m}^3/\text{h}$

2.2 Dati tecnici

→ Fig. 3

Per ulteriori dati vedi targhetta dati pompa e catalogo.

2.3 Pressione min. di alimentazione

Diametro nominale	Temperatura fluido consentita		
	da 0 a +50 °C	fino a +95 °C	fino a +110 °C
RP 1	0,3 bar	1,0 bar	1,6 bar
RP 1¼	0,3 bar	1,0 bar	1,6 bar
DN 40	0,5 bar	1,2 bar	1,8 bar
DN 50	0,5 bar	1,2 bar	1,8 bar
DN 65	0,7 bar	1,5 bar	2,3 bar



AVVISO

Validi fino a 300 m s.l.m. Per altitudini maggiori +0,01 bar/100 m.

3 Sicurezza

3.1 Impiego conforme all'uso

Applicazione

Le pompe di ricircolo della serie Yonos MAXO-Z possono essere impiegate unicamente per il pompaggio di liquidi in impianti di circolazione per acqua potabile.

Fluidi consentiti

- Acqua potabile ai sensi della direttiva europea in materia di acqua potabile.
- Acqua potabile e acqua per uso alimentare in conformità al regolamento tedesco sull'acqua potabile (TrinkwV).

ATTENZIONE

Danni materiali!

I disinfettanti chimici possono provocare danni ai materiali.

Temperature consentite

→ Fig. 3

3.2 Uso scorretto

AVVERTENZA! Un uso scorretto della pompa può dare origine a situazioni pericolose e provocare danni.

- Non usare mai fluidi diversi da quelli prescritti.
- Tenere lontano dal prodotto i materiali/i fluidi facilmente infiammabili.
- Non fare mai eseguire i lavori da personale non autorizzato.
- Non usare mai la pompa oltre i limiti di impiego previsti.

- Non effettuare trasformazioni arbitrarie.
- Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi autorizzati.
- Non far funzionare mai con il controllo a taglio di fase

3.3 Doveri dell'utente

L'utente deve:

- Mettere a disposizione le istruzioni di montaggio, uso e manutenzione nella lingua del personale.
 - Far eseguire tutti i lavori solo da personale tecnico qualificato.
 - Garantire la formazione necessaria del personale per i lavori indicati.
 - Garantire responsabilità e competenze del personale.
 - Istruire il personale sul funzionamento dell'impianto.
 - Escludere un pericolo dovuto alla corrente elettrica.
 - Dotare i componenti pericolosi (estremamente freddi, estremamente caldi, rotanti, ecc.) di una protezione contro il contatto fornita dal cliente.
 - Far sostituire le guarnizioni e i cavi di allacciamento se sono difettosi.
 - Tenere lontano dal prodotto i materiali facilmente infiammabili.
- È necessario tenere presente le note indicate sui prodotti e conservarne la leggibilità nel lungo termine:
- Segnali di avvertimento
 - Targhetta dati pompa
 - Freccia indicante il senso di rotazione/simbolo indicante la direzione del flusso
 - Contrassegno per attacchi

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di almeno 8 anni e anche da persone di ridotte capacità sensoriali o mentali o mancanti di esperienza o di competenza, a patto che siano sorvegliate o state edotte in merito al sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli da ciò derivanti. I bambini non de-

vono giocare con l'apparecchio. Pulizia e manutenzione da parte dell'utente non possono essere eseguite da bambini in assenza di sorveglianza.

3.4 Sicurezza

3.5 Avvertenze di sicurezza

Corrente elettrica



PERICOLO

Folgorazione elettrica!

La pompa viene avviata elettricamente. In caso di folgorazione sussiste il rischio di morte!

- Far eseguire i lavori sui componenti elettrici esclusivamente da elettricisti specializzati (in conformità a EN 50110-1).
- Prima di eseguire qualsiasi lavoro disinserire la tensione di alimentazione e prendere le dovute precauzioni affinché non possa reinserirsi. Poiché la tensione di contatto è ancora presente ed è pericolosa per le persone, attendere 5 minuti prima di iniziare qualsiasi intervento sul modulo di regolazione.
- Non aprire mai il modulo di regolazione e non rimuovere mai gli elementi di comando.
- Mettere in funzione la pompa esclusivamente con le componenti e gli attacchi intatti.

Campo magnetico



PERICOLO

Campo magnetico!

Lo smontaggio del rotore a magnete permanente posto all'interno della pompa può costituire un pericolo mortale per i portatori di impianti salvavita (ad es. pacemaker) o di protesi.

- Non estrarre mai il rotore.

Componenti bollenti



AVVERTENZA

Componenti bollenti!

Il corpo pompa e il motore con rotore bagnato possono diventare bollenti e, in caso di contatto, provocare ustioni.

- Durante il funzionamento toccare soltanto il modulo di regolazione.
- Prima di eseguire qualsiasi lavoro fare raffreddare la pompa.
- Tenere lontani i materiali facilmente infiammabili.

4 Trasporto e stoccaggio

4.1 Fornitura

→ Figg. 1 e 2

4.2 Accessori

Disponibili a parte:

- Guscio termoisolante

4.3 Ispezione dopo il trasporto

Dopo la consegna accertarsi immediatamente che non ci siano danni dovuti al trasporto e verificare la completezza della fornitura. Eventualmente, fare immediato reclamo.

4.4 Condizioni di trasporto e di stoccaggio

- Tenersi solo al motore o al corpo pompa → Fig. 4 .
- Custodire nell'imballaggio originale.
- Stoccaggio della pompa su base orizzontale.
- Proteggere il prodotto dall'umidità e dalle sollecitazioni meccaniche.
- Dopo un utilizzo (ad es. test funzionale) asciugare accuratamente la pompa e tenerla a magazzino per un massimo di 6 mesi.
- Campo di temperatura consentito: -20 °C a +40 °C

5 Montaggio

5.1 Requisiti del personale

L'installazione deve essere effettuata esclusivamente da un tecnico impiantista qualificato.

5.2 Sicurezza in fase di montaggio



AVVERTENZA

Fluidi bollenti!

Fluidi bollenti possono provocare ustioni. Prima di montare o smontare la pompa o prima di svitare le viti del corpo attenersi a quanto segue:

1. Chiudere le valvole d'intercettazione o svuotare l'impianto.
2. Lasciare raffreddare completamente l'impianto.

5.3 Lavori di preparazione per l'installazione

1. Concludere tutti i lavori di saldatura e di brasatura.
2. Spurgare l'impianto.
3. Prevedere delle valvole d'intercettazione a monte e a valle della pompa. Orientare da un lato la valvola d'intercettazione a monte della pompa, in modo tale che eventuali perdite d'acqua non gocciolino sul modulo di regolazione.
4. Assicurarci che la pompa possa essere montata in assenza di tensioni meccaniche.
5. Prevedere 10 cm di distanza per il modulo di regolazione, in modo tale che non si surriscaldi.

6. Tenere presente le posizioni di montaggio consentite → Fig. 5 .



AVVISO

Per l'installazione all'aperto, attenersi alle istruzioni di dettaglio su Internet → vedere codice QR.

5.4 Allineamento

A seconda della posizione di montaggio la testa del motore va allineata di conseguenza.

1. Verificare le posizioni di montaggio consentite → Fig. 5 .
2. Rimuovere la testa del motore e ruotare con cura → Fig. 6 .

Non staccare il motore dal corpo pompa.

ATTENZIONE

Danni materiali!

Eventuali danni alla guarnizione provocheranno delle perdite.

- Non togliere la guarnizione.

5.5 Montaggio

→ Figg. da 7 a 10

Pompe flangiate PN 6

	DN 32	DN 40	DN 50	DN 65
Diametro vite	M 12	M 12	M 12	M 12
Classe di resistenza	≥ 4,6	≥ 4,6	≥ 4,6	≥ 4,6

	DN 32	DN 40	DN 50	DN 65
Coppia di avviamento	40 Nm	40 Nm	40 Nm	40 Nm
Lunghezza viti	≥ 55 mm	≥ 55 mm	≥ 60 mm	≥ 60 mm

Pompa flangiata PN 10 (no flangia combinata)

	DN 32	DN 40	DN 50	DN 65
Diametro vite	M 16	M 16	M 16	M 16
Classe di resistenza	≥ 4,6	≥ 4,6	≥ 4,6	≥ 4,6
Coppia di avviamento	95 Nm	95 Nm	95 Nm	95 Nm
Lunghezza viti	≥ 60 mm	≥ 60 mm	≥ 65 mm	≥ 65 mm

Non unire mai 2 flange combinate.

5.6 Isolamento

Impiegare gusci termoisolanti solo in applicazioni per acqua potabile con temperatura fluido > 20 °C. Con acqua fredda, utilizzare materiali isolanti antidiffusione. Lasciar scaricare le condense. → Fig. 11 .

5.7 Dopo l'installazione

1. Verificare la tenuta ermetica dei raccordi tubo/flangia.

6 Allacciamento

6.1 Requisiti del personale

- Gli interventi all'impianto elettrico devono essere eseguiti da un elettricista specializzato (secondo la norma EN 50110-1).

6.2 Requisiti

ATTENZIONE

Collegamento errato

Un allacciamento improprio della pompa comporta danni al sistema elettronico.

- Prestare attenzione ai valori di tensione riportati sulla targhetta dati pompa.
- Fusibile max.: 10 A, ritardato o interruttore di protezione con caratteristica C.
- Non allacciarsi mai a gruppi di continuità né a reti IT.
- In caso di inserimento/disinserimento della pompa tramite comando esterno, disattivare una modulazione della tensione (ad es. controllo a taglio di fase).
- In casi particolari occorre controllare l'inserimento/il disinserimento della pompa tramite Triac/relè semiconduttori.
- In caso di spegnimento mediante relè di rete a cura del committente: Corrente nominale ≥ 10 A, tensione nominale 250 V AC
- Tenere conto della frequenza degli avviamenti:
 - Attivazioni/disattivazioni mediante tensione di rete $\leq 100/24$ h
 - $\leq 20/h$ con una frequenza di commutazione di 1 min. tra le attivazioni/disattivazioni mediante tensione di rete

- Proteggere la pompa con un interruttore automatico differenziale (tipo A o B).
- Corrente di dispersione $I_{\text{eff}} \leq 3,5$ mA
- Il collegamento elettrico deve essere eseguito mediante un cavo di allacciamento fisso provvisto di una spina o di un interruttore onnipolare con almeno 3 mm di ampiezza apertura contatti (VDE 0700/Parte 1).
- Per prevenire le perdite di acqua e come sicurezza contro tensioni meccaniche sul pressacavo, utilizzare un cavo di allacciamento di adeguato diametro esterno → Fig. 15.
- Posizionare il cavo di allacciamento in modo tale che non venga a contatto con le tubazioni né con la pompa.

6.3 Possibilità di allacciamento

→ Fig. 12



AVVISO

3~ 400 V senza neutro N: Inserire prima il trafo di rete.

6.4 Segnalazione cumulativa di blocco (SSM)

Il contatto della segnalazione cumulativa di blocco (contatto di apertura libero da potenziale) può essere collegato a un sistema di automazione degli edifici. Il contatto interno è chiuso nei seguenti casi:

- Mancanza di alimentazione della pompa.
- Nessun errore evidente.
- Il modulo di regolazione è caduto.



PERICOLO

Folgorazione elettrica!

Vi è pericolo di vita per dispersione di corrente se la linea di rete e quella SSM vengono condotte insieme in un cavo a 5 conduttori.

- Non collegare la linea SSM alla tensione di sicurezza a basso voltaggio.
 - Utilizzare cavi 5 x 1,5 mm².
- Per allacciamento della linea SSM al potenziale di rete:
- Fase segnalazione cumulativa di blocco = fase L1

6.5 Allacciamento

→ Figg. da 13 a 19

7 Messa in servizio

7.1 Sfiato

1. Riempire e far sfiatare correttamente l'impianto.
- Far sfiatare la pompa separatamente.

7.2 Regolazione del modo di funzionamento

1. Regolare il modo di funzionamento desiderato con il pulsante di comando → Fig. 20 .

► L'indicatore a LED mostra il modo di funzionamento (c1, c2, c3) ovvero il valore di consegna impostato in m (con $\Delta p-c$, $\Delta p-v$).

7.3 Risoluzione dei guasti

In caso di guasto l'indicatore LED rosso di guasto lampeggia; inoltre l'indicatore LED mostra un codice d'errore.



AVVISO

Attenersi alle istruzioni di dettaglio in merito alla risoluzione dei guasti su Internet → vedere codice QR.

**EU/EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE UE/CE**

Als Hersteller erklären wir unter unserer alleinigen Verantwortung, dass die Nassläufer-Umwälzpumpen der Baureihe,
We, manufacturer, declare under our sole responsibility that these glandless circulating pump types of the series,
Nous, fabricant, déclarons sous notre seule responsabilité que les types de circulateurs de la série,

Yonos MAXO-Z ...

(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes nach Punkten b) & c) von §1.7.4.2 und §1.7.3 des Anhanges I der Maschinenrichtlinie angegeben. / The serial number is marked on the product site plate according to points b) & c) of §1.7.4.2 and §1.7.3 of the annex I of the Machinery directive. / Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit en accord avec les points b) & c) du §1.7.4.2 et du §1.7.3 de l'annexe I de la Directive Machines.)

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen :
In their delivered state comply with the following relevant directives :
dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes :

_ Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

_ Machinery 2006/42/EC

_ Machines 2006/42/CE

und gemäss Anhang 1, §1.5.1, werden die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU eingehalten
and according to the annex 1, §1.5.1, comply with the safety objectives of the Low Voltage Directive 2014/35/EU
et, suivant l'annexe 1, §1.5.1, respectent les objectifs de sécurité de la Directive Basse Tension 2014/35/UE

_ Elektromagnetische Verträglichkeit-Richtlinie 2014/30/EU

_ Electromagnetic compatibility 2014/30/EU

_ Compatibilité électromagnétique 2014/30/UE

_ Richtlinie energieverbrauchsrelevanter Produkte 2009/125/EG

_ Energy-related products 2009/125/EC

_ Produits liés à l'énergie 2009/125/CE

Nach den Ökodesign-Anforderungen der Verordnung 641/2009 für Nassläufer-Umwälzpumpen, die durch die Verordnung 622/2012 geändert wird
This applies according to eco-design requirements of the regulation 641/2009 for glandless circulators amended by the regulation 622/2012
suivant les exigences d'éco-conception du règlement 641/2009 pour les circulateurs, amendé par le règlement 622/2012

und entsprechender nationaler Gesetzgebung,
and with the relevant national legislation,
et aux législations nationales les transposant,

sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen :
comply also with the following relevant harmonized European standards :
sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :

EN 809+A1

EN 60335-2-51

**EN 16297-1
EN 16297-2**

EN 61800-3+A1:2012

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen ist:

Person authorized to compile the technical file is :

Personne autorisée à constituer le dossier technique est :

Dortmund,

Digital unterschrieben
von Holger Herchenhein
Datum: 2017.02.17
15:24:34 +01'00'

H. HERCHENHEIN
Senior Vice President - Group ITQ

N°2156057.01 (CE-A-S n°4178941)

Division HVAC
Quality Manager - PBU Circulating Pumps
WIL0 SE
Nortkirchenstraße 100
D-44263 Dortmund

WIL0 SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund - Germany

wilo

Original-erklärung / Original declaration / Déclaration originale

1-60_03-24

**(BG) - Български език
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ЕО**

WIL0 SE декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приелите ги национални законодателства:

Машина 2006/42/ЕО; Електромагнитна съвместимост 2014/30/ЕО; Продукти, свързани с енергопотреблението 2009/125/ЕО;

акто и на хармонизираните европейски стандарти, упоменати на предната страница.

**(DA) - Dansk
EF-OVERENSSTEMMELSESRKLÆRING**

WIL0 SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem:

Maskiner 2006/42/EF; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2014/30/EF; Energirelaterede produkter 2009/125/EF

De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på denne side.

**(ES) - Español
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD**

WIL0 SE declara que los productos citados en la presente declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables :

Máquinas 2006/42/CE; Compatibilidad Electromagnética 2014/30/CE; Productos relacionados con la energía 2009/125/CE

Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.

**(FI) - Suomen kieli
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS**

WIL0 SE vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvutut tuotteet ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakasäätöjen mukaisia.

Koneet 2006/42/EY; Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2014/30/EY; Energiaan liittyvien tuotteiden 2009/125/EY

Lisäksi ne ovat seuraavien edellässä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.

**(HR) - Hrvatski
EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI**

WIL0 SE izjavljuje da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa sljedećim prihvaćenim europskim direktivama i nacionalnim zakonima:

EZ smjernica o strojevima 2006/42/EZ; Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica 2014/30/EZ; Smjernica za proizvode relevantne u pogledu potrošnje energije 2009/125/EZ

i usklađenim europskim normama navedenim na prethodnoj stranici.

**(IS) - Íslenska
EB LEYFISFYRIRLÝSING**

WIL0 SE lýsir því yfir að vörurnar sem er getur í þessari lýfingunni eru í samræmi við eftirfarandi tilskipunum ESB og landslögu hafa samþykkt:

Vélartilskipun 2006/42/EB; Rafseguls-samhæfni-tilskipun 2014/30/EB; Tilskipun varðandi vörur tengdar orkunotkun 2009/125/EB

og samhæfða evrópska staða sem nefnd eru í fyrri síðu.

**(LT) - Lietuvių kalba
EB ATITIKTIES DEKLARACIJA**

WIL0 SE pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šiu Europos direktyvų ir jas pakeičiančių nacionalinių įstatymų nuostatas:

Mašinoms 2006/42/EK; Elektromagnetinis Suderinamumas 2014/30/EK; Energijos susijusiams gaminiams 2009/125/EB

ir taip pat harmonizuotais Europos normoms, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.

**(CS) - Čeština
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**

WIL0 SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrnic a národním právním předpisům, které je přijímají:

Stroje 2006/42/ES; Elektromagnetická Kompatibilita 2014/30/ES; Výrobníků spojených se spotřebou energie 2009/125/ES

a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.

**(EL) - Ελληνικά
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ**

WIL0 SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκή δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρόντων οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφραστεί:

Μηχανήματα 2006/42/ΕΚ; Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2014/30/ΕΚ; Συνδεδεμένα με την ενέργεια προϊόντα 2009/125/ΕΚ

και επίσης με τα εώς ενσωματωμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.

**(ET) - Eesti keel
EÜ VASTAVUSEKLARATSIOONI**

WIL0 SE kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevate Euroopa direktiivide ja seadega ning riiklike seadusandlustega, mis nimetavad direktiivid üle on võtnud:

Masinad 2006/42/EÜ; Elektromagnetilist Ühilduvust 2014/30/EÜ; Energiatõrjuga toodete 2009/125/EÜ

Samuti on tooted kooskõlas eelmisel leheküljel ära toodud harmoniseeritud Euroopa standarditega.

**(GA) - Gaeilge
EC DEARBHÚN COMHLÍONTA**

WIL0 SE nárdearbhaíonn an cor síos ar na tairgí atá i tairgí seo, siad i gcomhríte leis na forálacha atá na tairgí seo a leanas na hEorpa agus leis na dlíthe náisiúnta is infheidhme orthu.

Innealra 2006/42/EC; Comhoibhnaíocht Leictreamaighnéadach 2014/30/EC; Fuinneamh a bhaineann le tairgí 2009/125/EC

Agus siad i gcomhríte le forálacha na caighdeán chomhchruibhithe na hEorpa dá dtagraítear sa leathanach roimhe seo.

**(HU) - Magyar
EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**

WIL0 SE kijelenti, hogy a jelen megfelelőségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő európai irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe áültetett rendelkezéseinek.

Gépek 2006/42/EK; Elektromágneses összeférhetőségre 2014/30/EK; Energiafelhasználás termékekre 2009/125/EK

valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.

**(IT) - Italiano
DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ**

WIL0 SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono :

Macchine 2006/42/CE; Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/CE; Prodotti connessi all'energia 2009/125/CE

E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.

**(LV) - Latviešu valoda
EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA**

WIL0 SE deklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atbilstēšu valsts likumiem, kurus tie ir ievērti:

Mašīnas 2006/42/EK; Elektromagnētiskās Saderības 2014/30/EK; Enerģiju saistītiem rīcībjuumiem 2009/125/EK

un saskaņotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.

(MT) - Malti DIKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ WILO SE jidkijara li l-prodotti speċifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Ewropej u jsegwu u mal-legislazzjonijiet nazzjonali li japplikawhom: Makkinarju 2006/42/KE ; Kompatibilità Elettromagnetika 2014/30/KE ; Prodotti relatiati mal-enerġija 2009/125/KE kif ukoll man-normi Ewropej armonizzati li jsegwu imsemmija fil-paġna precedenti.	(NL) - Nederlands EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING WILO SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen: Machines 2006/42/EG ; Elektromagnetische Compatibiliteit 2014/30/EG ; Energiegerelateerde producten 2009/125/EG De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.
(NO) - Norsk EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆING WILO SE erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover: EG-Maskindirektiv 2006/42/EG ; EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EG ; Direktiv energirelaterete produkter 2009/125/EF og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.	(PL) - Polski DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE WILO SE oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego: Maszyn 2006/42/WE ; Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/WE ; Produktów związanych z energią 2009/125/WE oraz z następującymi normami europejskich zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.
(PT) - Português DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE WILO SE declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das directivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem : Máquinas 2006/42/CE ; Compatibilidade Electromagnética 2014/30/CE ; Produtos relacionados com o consumo de energia 2009/125/CE E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.	(RO) - Română DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE WILO SE declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozițiile directivelor europene următoare și cu legislațiile naționale care le transpun : Mașini 2006/42/CE ; Compatibilitate Electromagnetică 2014/30/CE ; Produsele cu impact energetic 2009/125/CE și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.
(RU) - русский язык Декларация о соответствии Европейским нормам WILO SE заявляет, что продукты, перечисленные в данной декларации в соответствии, отвечают следующим европейским директивам и национальным предписаниям: Директива ЕС по машинному оборудованию 2006/42/ЕС ; Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2014/30/ЕС ; Директива о продукции, связанной с энергопотреблением 2009/125/ЕС и гармонизированным европейским стандартам, упомянутым на предыдущей странице.	(SK) - Slovenčina ES VYHLÁSENIE O ZHODE WILO SE čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov: Strojových zariadeniach 2006/42/ES ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2014/30/ES ; Energeticky významných výrobkov 2009/125/ES ako aj s harmonizovanými európskych normami uvedenými na predchádzajúcej strane.
(SL) - Slovenščina ES-IZJAVA O SKLADNOSTI WILO SE izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo: Stroji 2006/42/ES ; Elektromagnetno Združljivostjo 2014/30/ES ; Izdelkov, povezanih z energijo 2009/125/ES pa tudi z usklajenimi evropskimi standardi, navedenimi na prejšnji strani.	(SV) - Svenska EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE WILO SE intygar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem: Maskiner 2006/42/EG ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2014/30/EG ; Energirelaterade produkter 2009/125/EG Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.
(TR) - Türkçe CE UYGUNLUK TEYİD BELGESİ WILO SEbu belgede belirtilen ürünlerin aşağıdaki Avrupa yönetmeliklerine ve ulusal kanunlara uygun olduğunu beyan etmektedir: Makine Yönetmeliği 2006/42/AT ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2014/30/AT ; Eko Tasarım Yönetmeliği 2009/125/AT ve önceki sayfada belirtilen uyumlaştırılmış Avrupa standartlarına.	



Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina WILO SALMSON Argentina S.A. C1295AB1 Ciudad Autónoma de Buenos Aires T +54 11 4361 5929 carlos.musich@wilo.com.ar	Brazil WILO Comercio e Importacao Ltda Jundiá – São Paulo – Brasil 13.213-105 T +55 11 2923 9456 wilo@wilo-brasil.com.br	Estonia WILO Eesti OÜ 12618 Tallinn T +372 6 509780 info@wilo.ee	Indonesia PT. WILO Pumps Indonesia Jakarta Timur, 13950 T +62 21 7247676 citrawilo@cbn.net.id	Morocco WILO Maroc SARL 20250 Casablanca T +212 (0) 5 22 66 09 24 contact@wilo.ma	Serbia and Montenegro WILO Beograd d.o.o. 11000 Beograd T +381 11 2851278 office@wilo.rs	Turkey WILO Pompa Sistemleri San. ve Tic. A.Ş. 34956 İstanbul T +90 216 2509400 wilo@wilo.com.tr
Australia WILO Australia Pty Limited Murrarie, Queensland, 4172 T +61 7 3907 6900 chris.dayton@wilo.com.au	Canada WILO Canada Inc. Calgary, Alberta T2A 5L7 T +1 403 2769456 info@wilo-canada.com	Finland WILO Finland OY 02330 Espoo T +358 207401540 wilo@wilo.fi	Ireland WILO Ireland Limerick T +353 61 227566 sales@wilo.ie	The Netherlands WILO Nederland B.V. 1551 NA Westzaan T +31 88 9456 000 info@wilo.nl	Slovakia WILO CS s.r.o., org. Zlozka 83106 Bratislava T +421 2 33014511 info@wilo.sk	Ukraine WILO Ukraina t.o.w. 08130 Kiev T +38 044 3937384 wilo@wilo.ua
Austria WILO Pumpen Österreich GmbH 2351 Wiener Neudorf T +43 507 507-0 office@wilo.at	China WILO China Ltd. 101300 Beijing T +86 10 58041888 wilobj@wilo.com.cn	France Wilo Salmson France S.A.S. 53005 Laval Cedex T +33 2435 95400 info@wilo.fr	Italy WILO Italia s.r.l. Via Novogro, 1/A20090 Segrate MI T +39 25538351 wilo.italia@wilo.it	Norway WILO Norge AS 0975 Oslo T +47 22 804570 wilo@wilo.no	Slovenia WILO Adriatic d.o.o. 1000 Ljubljana T +386 1 5838130 wilo.adriatic@wilo.si	United Arab Emirates WILO Middle East FZE Jebel Ali Free zone – South PO Box 262720 Dubai T +971 4 680 91 77 info@wilo.ae
Azerbaijan WILO Caspian LLC 1065 Baku T +994 12 5962372 info@wilo.az	Croatia WILO Hrvatska d.o.o. 10430 Samobor T +38 51 3430914 wilo-hrvatska@wilo.hr	Great Britain WILO (U.K.) Ltd. Burton Upon Trent DE14 2WJ T +44 1283 523000 sales@wilo.co.uk	Kazakhstan WILO Central Asia 050002 Almaty T +7 727 312 40 10 info@wilo.kz	Poland WILO Polska Sp. z o.o. 5-506 Lesznawola T +48 22 7026161 wilo@wilo.pl	South Africa Wilo Pumps SA Pty LTD 1685 Midrand T +27 11 6082780 patrick.hulley@salmson.co.za	USA WILO USA LLC Rosemont, IL 60018 T +1 866 945 6872 info@wilo-usa.com
Belarus WILO Bel IOOO 220035 Minsk T +375 17 3963446 wilo@wilo.by	Cuba WILO SE Oficina Comercial Edificio Simona Apto 105 Siboney. La Habana. Cuba T +53 5 2795135 T +53 7 272 2330 raul.rodriguez@wilo-cuba.com	Greece WILO Hellas SA 4569 Anixi (Attika) T +302 10 6248300 wilo.info@wilo.gr	Korea WILO Pumps Ltd. 20 Gangseo, Busan T +82 51 950 8000 wilo@wilo.co.kr	Portugal Bombas Wilo-Salmson Sistemas Hidraulicos Lda. 4475-330 Maia T +351 22 2080350 bombas@wilo.pt	Spain WILO Ibérica S.A. 8806 Alcalá de Henares (Madrid) T +34 91 8797100 wilo.iberica@wilo.es	Vietnam WILO Vietnam Co Ltd. Ho Chi Minh City, Vietnam T +84 8 38109975 nkminh@wilo.vn
Belgium WILO NV/SA 1083 Ganshoren T +32 2 4823333 info@wilo.be	Czech Republic WILO CS, s.r.o. 25101 Cestlice T +420 234 098711 info@wilo.cz	Hungary WILO Magyarország Kft 2045 Törökbálint (Budapest) T +36 23 889500 T +36 23 889500 wilo@wilo.hu	Latvia WILO Baltic SIA 1019 Riga T +371 6714-5229 info@wilo.lv	Romania WILO Romania s.r.l. 077040 Com. Chiaiina Jud. Ilfov T +40 21 3170164 wilo@wilo.ro	Sweden WILO NORDIC AB 35033 Växjö T +46 470 727600 wilo@wilo.se	
Bulgaria WILO Bulgaria EOOD 1125 Sofia T +359 2 9701970 info@wilo.bg	Denmark WILO Danmark A/S 2690 Karlslunde T +45 70 253312 wilo@wilo.dk	India Wilo Mather and Platt Pumps Private Limited Pune 411019 T +91 20 27442100 services@matherplatt.com	Lebanon WILO LEBANON SARL Jdeideh 1202 2030 Lebanon T +961 1 888910 info@wilo.com.lb	Russia WILO Rus ooo 123592Moscow T +7 495 7810690 wilo@wilo.ru	Switzerland Wilo Schweiz AG 4310 Rheinfelden T +41 61 836 80 20 info@wilo.ch	
			Lithuania WILO Lietuva UAB 03202 Vilnius T +370 5 2136495 mail@wilo.lt	Saudi Arabia WILO Middle East KSA Riyadh 11465 T +966 1 4624430 wshoula@wataniaind.com	Taiwan WILO Taiwan CO., Ltd. 24159 New Taipei City T +886 2 2999 8676 nelson.wu@wilo.com.tw	

Further subsidiaries, representation and sales offices on www.wilo.com

Januar 2016



Pioneering for You

WILO SE
Nortkirchenstr. 100
44263 Dortmund
Germany
T +49 (0)231 4102-0
T +49 (0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com